

RECENZIJOS

Русский язык как средство межнационального общения / Отв. ред. Ф. П. Филин. — М.: Наука, 1977. — 301 с.; Русский язык в национальных республиках Советского Союза / Отв. ред. В. В. Иванов. — М.: Наука, 1980. — 260 с.

В последние годы все большее внимание уделяется вопросам функционирования и изучения русского языка в национальных республиках СССР. Об этом ярко свидетельствует и всесоюзная научно-теоретическая конференция „Русский язык — язык дружбы и сотрудничества народов СССР“ (Ташкент, 1979), организованная Академией наук СССР, Министерством просвещения СССР, Институтом русского языка АН СССР. Заметно активизировалась и научно-исследовательская работа по изучению русского языка. Так, только в 70-х годах в нашей стране было проведено 10 всесоюзных конференций, издано более 20 коллективных сборников и монографий, посвященных вопросам изучения русского языка как средства межнационального общения. Проблемы русского языка решаются в вузах и научно-исследовательских институтах.

С целью совершенствования исследовательской работы в области функционирования русского языка в Институте русского языка АН СССР создан сектор изучения русского языка как средства межнационального общения в национальных республиках СССР. Сектор координирует работу академических институтов по данному вопросу, организует всесоюзные научные совещания и конференции, готовит ученых-специалистов для национальных вузов, участвует в создании учебников для национальных школ и вузов.

Большой интерес научной общественности вызвали работы „Русский язык как средство межнационального общения“ (1977) и „Русский язык в национальных республиках Советского Союза“ (1980), подготовленные названным сектором совместно с Институтом языкознания АН СССР, Научно-исследовательским институтом преподавания русского языка в национальной школе АПН СССР (при участии лингвистических институтов академий наук и вузов союзных республик). В этих работах освещаются многие проблемы русского языка — лингвистические, педагогические, социологические и др., указывается на необходимость определить общественные функции русского и национальных языков, изучить социально-общественные сферы их функционирования, отмечаются огромные перемены в функционировании русского языка: во всех республиках расширились сферы его употребления и применения.

Значительную роль в распространении русского языка в республиках Союза играет общеобразовательная средняя школа, которая является одним из

самых важных каналов распространения русского языка. Несмотря на большие достижения советской школы, авторы статей (Д. С. Мантуришвили, Ф. П. Филин, А. В. Филиппов, Б. Х. Хасанов, Н. М. Шанский и др.) отмечают, что общее состояние изучения русского языка в национальных школах все еще не удовлетворяет потребностей современной жизни, так как значительная часть выпускников школ (особенно сельских) слабо владеет русским языком. Причины недостаточного знания русского языка авторы видят в отсутствии или нехватке высококачественных учебников и учебных пособий, а также технических средств обучения, в нехватке квалифицированных кадров, а также невысоком качестве преподавания. Ведь нередки еще случаи, когда сами педагоги-словесники недостаточно знают русский язык. Поэтому перед советской русистикой стоит задача улучшения преподавания русского языка в национальных школах и вузах, улучшения подготовки высококвалифицированных кадров. Предлагается обдумать, правильно ли ведется прием студентов на факультеты русского языка и литературы. Проблемам подготовки учителей-русистов посвящен раздел монографии „Русский язык в национальных республиках Советского Союза“ (статьи В. В. Чедия, Н. М. Шанского и А. В. Филиппова).

А. А. Метса утверждает, что учителям-русистам национальной школы предъявляются особые требования: они должны быть всесторонне лингвистически образованными, знать специфику обоих языков (родного и русского), быть билингвами активного типа, обладать билингвистическим сознанием, т. е. знать все участки сходства и различия в системах данных языков, при анализе любого речевого случая быстро и четко схватывать эти сходства и различия, понимать причины интерференции, ее характер, размеры и степень отрицательности (Шанский Н. М., Филиппов А. В. Актуальные проблемы подготовки учителей русского языка и литературы для национальной школы. — В кн.: Русский язык в национальных республиках Советского Союза. М., 1977, с. 122).

Авторы предлагают ввести новые или усовершенствовать старые курсы в вузовских программах. Особое внимание должно обращаться на сопоставительные грамматики русского и национальных языков. На упомянутой ташкентской конференции К. Мустейкис отметил, что „дело улучшения преподавания русского языка в национальной школе требует также глубокого и всестороннего описания русского языка с точки зрения разных языков. Такое описание должно способствовать более полному и более глубокому анализу структурных особенностей русского языка, выявлению его специфики, а одновременно установлению трудностей в его усвоении“ (Мустейкис К. В. Ориентация на перспективу. — В кн.: Русский язык — язык дружбы и сотрудничества народов СССР. М., 1981, с. 219). „Кроме того, необходима разработка высококачественных учебных планов и программ (с учетом специфики каждого национального языка и условий жизни в республиках и областях) по русскому языку для вузов (Филин Ф. П. Актуальные проблемы подготовки учителей русского языка и литературы для национальной школы. — В кн.: Русский язык в национальных республиках Советского Союза. М., 1977, с. 12).

Так как в СССР распространенными явлениями становятся двуязычие и многоязычие, в монографиях особенно много внимания уделяется билингвизму. Авторы отмечают, что в настоящее время двуязычием охватываются все народы СССР, что в социальной характеристике двуязычия произошли большие перемены. Дается анализ сущности двуязычия в СССР.

Билингвизм — явление далеко не однородное, поэтому заслуживает глубоких и разноплановых исследований, которые во многих национальных республиках успешно ведутся. Для национальных республик Советского Союза типично „двуязычие в широком смысле“, которое предполагает относительное владение вторым языком, умение в том или ином объеме пользоваться им в определенных сферах общения (Дешериев Ю. Д., Протченко И. Ф. Основные аспекты двуязычия и многоязычия. — В кн.: Тезисы научной конференции, посвященной проблеме двуязычия и многоязычия, М., 1969, с. 6—7). Полный же билингвизм (по утверждению Л. К. Граудиной и М. Б. Семеновской), предполагающий одинаково свободное владение двумя языками вплоть до способности думать на них без перевода с одного на другой, встречается редко — лишь у небольшой части населения. Поэтому авторы справедливо отмечают, что двуязычие распространено в разных группах населения очень неравномерно, что распространение двуязычия в известной мере зависит от этнической среды. Как отмечают многие авторы монографий, языковые процессы зависят от социальных параметров — владение русским языком неодинаково в разных социальных, возрастных группах населения. Общие контуры двуязычия у разных народов СССР неодинаковы и среди представителей городских и сельских жителей, в родной и инонациональной этнической среде, среди лиц разного пола.

В. Ю. Михальченко (Функционирование русского языка в Литовской ССР и его взаимодействие с литовским языком. — В кн.: Русский язык как средство межнационального общения. М., 1977, с. 190) отмечает, что „в связи с распространением русско-национального двуязычия, с широким функционированием русского языка как средства межнационального общения и процессами взаимодействия русского и национального языков, весьма актуальными на современном этапе становятся проблемы культуры речи“. К культуре русской речи, по мнению и других авторов, следует относиться внимательнее. Задача повышения культуры русской речи среди нерусского населения должна волновать всех, чтобы усваивать язык, а не смесь русских слов, „склеенных“ по законам национальных языков. Культуру речи, видимо, следует рассматривать применительно не только к русскому населению, но и к многочисленным нерусским нациям и народностям, для которых русский язык является средством межнационального общения (Исаев М. И. Панорама языковой жизни народов СССР. — В кн.: Русский язык как средство межнационального общения. М., 1977, с. 26).

Несмотря на повсеместное распространение русского языка, русская речь в каждой национальной среде, особенно в условиях национально-языкового окружения, имеет свои специфические особенности в произношении, лексике,

семантике, синтаксисе. Поэтому в последнее время часто говорится о национальных и территориальных вариантах русского языка и особенно устной его формы. Но, как утверждает Ф. П. Филин (указ. соч., с. 55), „национальных вариантов“ русского языка не должно быть... Не следует забывать, что система норм русского литературного языка является цельной и единой, обязательной для всех, кто пользуется русским языком“. Мы, видимо, сталкиваемся не с национальными вариантами, а с нарушениями норм русской речи, русского литературного языка. Так называемые инациональные, территориальные отклонения от литературной нормы должны изживаться в процессе улучшения преподавания русского языка.

В работах, привлечших наше внимание, дается характеристика и классификация отклонения от эталона на фонологическом, морфологическом, синтаксическом уровнях русского языка в условиях двуязычия. Говоря об интерференции (разных типов) и иных факторах, влияющих на русскую речь представителей разных национальностей, выявляя причины этой интерференции в связи с анализом объективных трудностей, с которыми сталкиваются представители других национальностей при изучении русского языка, авторы приходят к единому мнению, что русский язык должен быть правильным и единым на всей территории его распространения.

Мы коснулись лишь некоторых вопросов, которые нам представлялись наиболее важными и актуальными. В книгах нашли место и другие проблемы, касающиеся не только культуры русской речи, билингвизма, преподавания русского языка в национальных республиках или подготовки национальных педагогических кадров. По большому фактическому материалу узнаем о взаимодействии русского и национальных языков на разных уровнях (фонетическом, морфологическом и лексическом), о глубинных процессах, происходящих в русском языке под влиянием национальных языков. Анализируются многочисленные факты интерференции языков. Многие авторы интересуются условиями, способствующими распространению русского языка в национальных республиках, приводят богатые статистические, социологические, исторические сведения в доказательство динамики изменения процесса функционирования русского языка в различных социальных сферах. Интерес представляют главы, в которых разбирается синтаксический строй художественных произведений, написанных национальными писателями на русском языке. Здесь проявляются процессы взаимовлияния лексики национальных и русского языков, рассматривается взаимодействие языков в области антропонимии и другие вопросы.

В специальных разделах представлена аннотированная библиография по проблемам изучения и преподавания русского языка в национальных республиках, по вопросам повышения качества учебников русского языка для национальной школы, по проблемам функционирования русского языка в национальных республиках СССР.

Регина ВЯНСАЙТЕ